

Sosiaalisen vastuullisuuden tasot tekstiilien kiertotalouden liiketoiminnassa -taulukon muuttujat avattuna / Social responsibility stages in circular business of textiles - variables in the table in expanded form

Eettinen ohjeistus / Code of conduct

OK – Eettinen ohjeistus olemassa / Code of conduct exists

Eettinen ohjeistus on velvoittaa kaikkia tuotteen/palvelun arvoketjuun kuuluvia toimijoita. Se sisältää sääntöjä ja toimintatapoja, joita työnantajien ja -tekijöiden tulee noudattaa työpaikalla. Sisältää myös selitykset mahdollisista seurauksista, jos ohjeistusta ei noudateta.

The Code of Conduct is binding on all actors in the product/service value chain. It contains rules and practices that employers and employees must follow at the workplace. It also includes an explanation of the possible consequences of not complying with the code.

HYVÄ - Ohjeistusta seurataan / GOOD – Code of conduct is followed

Olemassa olevaa eettistä ohjeistusta seurataan ja noudatetaan. Seuraukset ohjeistuksen noudattamattomuudesta pannaan toimeen tarvittaessa.

Existing ethical guidelines are monitored and followed. Consequences for non-compliance will be enforced where appropriate.

KIITETTÄVÄ - Toimeenpanoa arvioidaan / COMMENDABLE - Implementation is evaluated

Eettisen ohjeistuksen toimeenpanoa arvioidaan, mahdollisesti jopa kolmannen osapuolen toimesta.

The implementation of the Code of Conduct is evaluated, possibly even by a third party.

ERINOMAINEN - Arvio toimeenpanosta raportoidaan julkisesti / EXCEPTIONAL - The evaluation of implementation will be publicly reported

Mahdollisen kolmannen osapuolen arvio eettisen ohjeistuksen toimeenpanosta raportoidaan julkisesti ja avoimesti.

Any third-party assessment of the implementation of the Code of Conduct will be reported publicly and transparently.

Sisäinen palaute / Internal feedback

OK – Mekanismi työntekijöiden tyytymättömyyden ilmaisemiseksi / Mechanism for expressing employee dissatisfaction

Virallinen kanava työntekijälle ilmaista tyytymättömyyttään työpaikalla.

Formal channel for employees to express their dissatisfaction in the workplace.

HYVÄ - Mittaaminen ja seuranta / GOOD - Measurement and monitoring

Työnantaja mittaa palautteiden määrää ja seuraa palautteiden laatua.

The employer measures the quantity and monitors the quality of feedback.

KIITETTÄVÄ - Puuttuminen ongelmiin / COMMENDABLE - Addressing problems

Havaitessaan ongelmia, jotka on palautteissa tuotu esille, työnantaja reagoi ja puuttuu niihin.

Whenever the employer identifies problems raised in feedback, they react and address them.

ERINOMAINEN – Muutokset yrityksen toiminnassa / EXCEPTIONAL - Changes in the company's operations

Yritys muuttaa toimintatapojaan, mikäli palautteessa esille tuotu ongelma sitä vaatii.

The company would change its practices if the problem raised in the feedback requires so.

Ulkoinen palaute / External feedback

OK - Palautteenantoväylä olemassa / Feedback channel exists

Tarjotaan palautteenantoväylä helposti löydettävässä paikassa.

Provides a feedback loop in an easily accessible location.

HYVÄ - Reaktio palautteeseen / GOOD – Response to feedback

Reagoidaan saatuun palautteeseen viipymättä. Kohdataan palaute sellaisena ja annetaan rehellinen vastaus sisältäen seuraavat askeleet.

Response to feedback received without delay. Treat feedback as such and provide an honest response including the next steps.

KIITETTÄVÄ - Johtaa toimenpiteeseen / COMMENDABLE – Leads to action

Palautteeseen reagoinnin jälkeen ryhdytään tarvittaviin lisätoimenpiteisiin viipymättä. Pidetään palautteenantaja ajantasalla toimenpiteiden tilasta.

Following feedback, take further action as necessary without delay. Keep the feedback provider informed of the status of the action.

ERINOMAINEN – Muutokset yrityksen toiminnassa / EXCEPTIONAL – Changes in the company's operations

Jos palautteen pohjalta katsotaan toivottavaksi, että yrityksen toimintaa pitää jollain tapaa muokata, ryhdytään tarvittaviin toimenpiteisiin viipymättä.

If, on the basis of the feedback, it is considered desirable to modify in some way the functioning of the enterprise, the necessary action will be taken without delay.

Palkkaus / Remuneration

OK - Työntekijät työsuhteessa / *Employees in employment*

Yrityksen työntekijät ovat työsuhteessa yrityksen kanssa, ei "itsensä työllistäjiä". Työntekijällä on tällöin lain asettamat oikeudet ja parempi asema työmarkkinoilla.

Employees of the company are employed by the company, not "self-employed". In this case, the employee has legal rights and a better position in the labour market.

HYVÄ - Elämiseen riittävä (=kohtuullinen) palkka / *GOOD - Living wage*

Kaikille työntekijöille koko arvoketjun osalta maksetaan elämiseen riittävää palkkaa. Tämä tarkoittaa, että työntekijä saa kohtuullista korvausta työstään ja pakollisten menojen jälkeen hänelle jää rahaa myös säästöön.

All workers throughout the value chain are paid a living wage. This means that the employee receives a fair remuneration for their work and, after the obligatory expenses, has money left over for savings.

KIITETTÄVÄ - Tasa-arvoinen palkkaus / *COMMENDABLE - Equal pay*

Samaa työtä tekevien tulee saada samaa peruspalkkaa. Palkka ei saa määräytyä henkilön sukupuolen, iän, seksuaalisen suuntautuminen, kansallisuuden, uskonnon, etnisyyden tai minkään muun työhön liittymättömän ominaisuuden perusteella.

People doing the same job should receive the same basic wage. Pay should not be determined on the basis of a person's gender, age, sexual orientation, nationality, religion, ethnicity or any other non-work-related characteristic.

ERINOMAINEN – Paikallisten työllistäminen / *EXCELLENT - Employment of locals*

Yritys työllistää ensi sijassa työhön soveltuvia paikallisia. Vasta jos paikallisista ei löydy riittävästi tai riittävän päteviä työllistettäviä, työllistää yritys muita kuin paikallisia.

The company will give priority to employing locals who are suitable for the job. Only if there are not enough or sufficiently qualified locals to be employed will the company employ non-locals.

Sidosryhmät / *Stakeholders*

OK - Läpinäkyvä ja julkinen alihankintaketju / *Transparent and public subcontracting chain*

Yritys ilmoittaa julkisesti ja läpinäkyvästi koko alihankintaketjunsä. Tämä tarkoittaa sitä, että yritys ilmoittaa mm. alihankkijoiden nimet, osoitteet, työntekijöiden määrä, yhteistyön kesto siihen mennessä.

The company publicly and transparently discloses its entire subcontracting chain. This means that the company discloses the names, addresses, number of employees, duration of cooperation to date, etc. of the subcontractors.

HYVÄ - Vakiintuneet yhteistyösuhteet / *GOOD - Established relationships*

Yrityksellä on vakiintuneita eli pitkäkestoisia suhteita alihankkijoiden ja muiden yhteistyötahojen kanssa.

The company has well-established, i.e., long-term relationships with subcontractors and other partners.

KIITETTÄVÄ - Yhteistyökumppanit mukana palvelun kehittämisessä / *COMMENDABLE - Partners involved in the development of the service*

Yhteistyötä ja palveluja kehitetään yhteistyössä alihankkijoiden ja muiden yhteistyötahojen kanssa. Kaikkia kuullaan tasa-arvoisesti ja päätökset tehdään yhteisymmärryksessä.

Cooperation and services are developed in collaboration with subcontractors and other partners. Everyone is consulted on an equal footing and decisions are made on the basis of mutual understanding.

ERINOMAINEN – Taloudellisesti kannattava liiketoimintasytemi / *EXCELLENT - A financially viable business ecosystem*

Yhteistyötahojen muodostama liiketoimintasytemi hyödyttää kaikkia osapuolia tasavertaisesti ja on taloudellisesti kannattavaa liiketoimintaa kaikille.

A collaborative business system benefits all parties equally and is an economically viable business for all.

Vuokrattava tuote / *Product as a service*

OK – Tuote on kestävä, turvallinen ja mukava / *The product is durable, safe and comfortable*

Tuote on suunniteltu kestäväksi ja kestävästi, se on mukava päällä ja turvallinen käyttäjälleen.

The product is designed to be durable and long-lasting, comfortable to wear and safe for the user.

HYVÄ - Tuote on korjattava ja uudistettava / *GOOD - The product needs to be repaired and renewed*

Tuote on huollettavissa, korjattavissa ja uudistettavissa.

The product is repairable and remanufacturable.

KIITETTÄVÄ - Vastuullinen materiaali / *COMMENDABLE – Sustainable material*

Tuote on valmistettu vastuullisesta materiaalista, kuten Reilun kaupan luomupuuvillasta, kierrätetystä tekstiilikuidusta tai vain vähän vettä vaativasta luonnonkuidusta. Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty ympäristölle, eläimille tai ihmisen hyvinvoinnille haitallisia aineita.

The product is made from responsible materials such as Fairtrade organic cotton, recycled textile fibres or natural fibres that require only a little water. No substances harmful to the environment, animals or human welfare have been used in the manufacturing of the product.

ERINOMAINEN – Suljettu kierto / *EXCELLENT – Closed loop*

Tuote palautuu käytön jälkeen brändille, jonka sen on myynyt. Tuotteen elinkaaren lopussa, eli kun se ei enää sovellu uudelleenkäyttäväksi alkuperäisessä käyttötarkoituksessaan, sille etsitään seuraava käyttötarkoitus ja materiaali kiertää eri tarkoituksessa loputtomasti.

After use, the product is returned to the brand that sold it. At the end of the product's life cycle, when it is no longer suitable for reuse in its original purpose, a new way of using it is found and the material is recycled indefinitely for a different purpose.

Uudelleenkäytettävä tuote / Reusable product

OK – Tuote on kestävä, turvallinen ja mukava / *The product is durable, safe and comfortable*

Tuote on suunniteltu kestäväksi ja kestävästi, se on mukava päällä ja turvallinen käyttäjälleen.

The product is designed to be durable and long-lasting, comfortable to wear and safe for the user.

HYVÄ - Säilyttää arvonsa / *GOOD - The product remains its value*

Tuote säilyttää arvonsa, myös korjattuna.

The product maintains its value, even if repaired.

KIITETTÄVÄ - Kierrätettävä materiaali / *COMMENDABLE – Recyclable material*

Tuote on valmistettu materiaalista, joka on mahdollista kierrättää sellaisenaan ja käyttää mahdollisuuksien mukaan uudessa tekstiilituotteessa. Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty ympäristölle, eläimille tai ihmisen hyvinvoinnille haitallisia aineita.

The product is made from materials that can be recycled into new textile products. No substances harmful to the environment, animals or human welfare have been used in the manufacturing of the product.

ERINOMAINEN – Suljettu kierto / *EXCELLENT – Closed loop*

Tuote palautuu käytön jälkeen brändille, jonka sen on myynyt. Tuotteen elinkaaren lopussa, eli kun se ei enää sovellu uudelleenkäytettäväksi alkuperäisessä käyttötarkoituksessaan, sille etsitään seuraava käyttötarkoitus ja materiaali kiertää eri tarkoituksessa loputtomasti.

After use, the product is returned to the brand that sold it. At the end of the product's life cycle, when it is no longer suitable for reuse in its original purpose, a new way of using it is found and the material is recycled indefinitely for a different purpose.

Saavutettuus uudelleenkäytössä / Accessibility in reuse

OK – Tuotteen ostajalle takuu tuotteen arvon säilymisestä / *Guarantee to the buyer of the product that the value of the product will be preserved*

Tuotteen ostajalle annetaan takuu, eli lupaus siitä, että tuotteen arvio säilyy käytön jälkeenkin.

The buyer of a product is given a guarantee, i.e., a promise that the value of the product will be maintained after use.

HYVÄ - Uudelleenkäyttöä tukeva alusta / *GOOD - A platform that supports reuse*

Tarjotaan alusta, joka tukee ja houkuttelee uudelleenkäyttöön. Kuluttaja voi siis myydä ja ostaa brändin käytettyjä tuotteita kätevästi alustan kautta.

Provide a platform that supports and encourages reuse. The consumer can therefore conveniently sell and buy the brand's used products through the platform.

KIITETTÄVÄ - Tuote käytetään loppuun / *COMMENDABLE - Product is used up*

Yritys kannustaa kuluttajaa käyttämään tuotteen loppuun asti. Yritys tarjoaa ohjeistusta ja palveluita tuotteen elinkaaren pidentämiseksi.

The company encourages the consumer to use the product to its end. The company provides guidance and services to extend the life of the product.

ERINOMAINEN – Arvokas materiaali palautuu yrityksen käyttöön / *EXCELLENT - Valuable material is returned to the company*

Yrityksen tulee taata, että kun kuluttajan käytöstä poistunut tuote palautuu brändille, huolehtii se tuotteen ja materiaalin tarkoituksenmukaisesta kierrätyksestä, mieluiten uudeksi tuotteeksi.

The company must ensure that when a consumer's end-of-life product is returned to the brand, it will ensure that the product and material are recycled appropriately, preferably into a new product.

Tuotetietojen läpinäkyvyys / *Product data transparency*

OK - Materiaalien ja tuotteiden sisäinen jäljitettävyyden kunnossa / *Internal traceability of materials and products in place*

Kaikki palveluntarjoajalle sisään tulevat tuotteet ja komponentit saavat uniikin tunnisteen, niille tehdyt toimenpiteet tallennetaan, uloslähtevillä tuotteilla on omat uniikit tunnisteen ja niiden kokoonpanot, valmistushistoria ja tapahtumatiedot on tallennettu. Tietoja käytetään palvelun sujuvuuden varmistamiseen ja yrityksen oman toiminnan optimoimiseen.

All products and components entering the service provider have a unique identifier, the operations performed on them are recorded, outgoing products have their own unique identifiers and their assemblies, manufacturing history and transaction data are recorded. This information is used to ensure the smooth running of the service and to optimise the company's own operations.

HYVÄ - Linkki tuotteen ajantasaisiin tietoihin tuotteen mukana / *GOOD - Link to up-to-date product information included with the product*

Tuotteessa on asiakkaalle/käyttäjälle suunnattu linkki palveluntarjoajan tietojärjestelmässä oleviin ajantasaisiin tuotetietoihin.

The product provides a link to the up-to-date product information in the service provider's information system for the customer/user.

KIITETTÄVÄ - Tuotetiedoissa mukana toimitusketjun alkuvaiheen tietoja / *COMMENDABLE - Product information includes upstream supply chain information*

Tuotetiedoissa tunnistetaan toimitusketjussa ylempänä sijaitsevia toimittajia ja niidenmateriaali- ja tuotetietoja on kattavasti mukana tuotetiedoissa.

The product information identifies suppliers further up the supply chain and provides comprehensive material and product information.

ERINOMAINEN - Kerätään tuotekohtaista käytönaikaista tietoa / EXCELLENT - Collection of product-specific in-use information

Jokaisen yksittäisen tuotteen osalta kerätään käytönaikaista tietoa tuotteen käytöstä, kunnosta ja ylläpidosta, pyritään optimoimaan sen käyttö ja huolto, tarkoituksena maksimoida tuotteen elinkaari ja huolehtia sen tarkoituksenmukaisesta uudelleenkäytöstä/kierrätyksestä. Tekoälyn avulla voidaan kehittää datan analysointia ja toiminnan optimointia vielä pidemmälle.

For each individual product, in-service information is collected on the use, condition, and maintenance of the product, with the aim of optimising its use and maintenance, maximising its life cycle and ensuring its appropriate re-use/recycling. AI can be used to further develop data analysis and optimisation of operations.

Liiketoimintamalli / Business Model

OK – Kokeilu / Experiment

Suunnitellaan ja kokeillaan liiketoimintamallin toteutusta todellisuudessa pienimuotoisesti. Kokeilun tavoitteena on tuottaa merkittävää uutta tietoa kehitettävästä ideasta.

Designing and testing the implementation of a business model on a small scale in real life. The aim of the experiment is to generate significant new knowledge about the idea being developed.

HYVÄ - Pilotti / GOOD - Pilot

Toteutetaan pilotti aikaisemmin tehdyn kokeilun pohjalta. Pilotti validoi kehitettävän idean onnistumisen tai ainakin sen, että kannattaako ideaa lähteä toteuttamaan osana liiketoimintaa tai jopa rakentaen koko liiketoiminnan sen pohjalta.

Carry out a pilot based on a previous experiment. The pilot will validate the success of the idea being developed, or at least whether it is worthwhile implementing the idea as part of a business or even building a whole business around it.

KIITETTÄVÄ - Vakiintunut osa toimintaa / COMMENDABLE - A well-established part of the business

Pilotista tulee osa vakiintunutta liiketoimintaa eli se normalisoituu ja siitä viestitään keskeisenä osana yrityksen toimintaa.

The pilot becomes an established part of the business i.e., it is normalised and communicated as a key part of the business.

ERINOMAINEN – Korvaa lineaarista toimintaa / Excellent – Replaces linear business

Uusi liiketoimintamalli korvaa lineaarista toimintaa. Vähitellen lineaarinen toiminta loppuu ja jäljelle jää vain kiertotalouden mukainen toiminta.

The new business model replaces linear operations. Gradually, linear activities will be phased out, leaving only circular activities.

Vastuullisuusviestintä / Sustainability communications

OK – Viestii nykytilanteesta / Communicates about the current situation

Yritys kertoo läpinäkyvästi, miten toimii nykytilanteessa.

The company is transparent about how it is operating in the current situation.

HYVÄ - Viestii kehityksestä / GOOD – Communicates progress

Yritys kertoo, kun sen toiminnassa tapahtuu kehitystä, negatiivista tai positiivista tai jos kehitystä ei tapahdu.

The company reports when there is a development, negative or positive, or when there is no development.

KIITETTÄVÄ - Viestii tulevaisuuden suunnan / COMMENDABLE – Communicates future direction

Yritys kertoo, mitä suunnitelmia ja tavoitteita sillä on tulevaisuutta varten.

The company tells you what its plans and objectives are for the future.

ERINOMAINEN – Kertoo, jos ei pääse tavoitteisiinsa / EXCELLENT – Communicates if does not achieve its objectives

Yritys kertoo, jos se ei pääse tavoitteisiinsa ja kertoo, miksi näin on.

The company tells you if it is not meeting its targets and explains why.